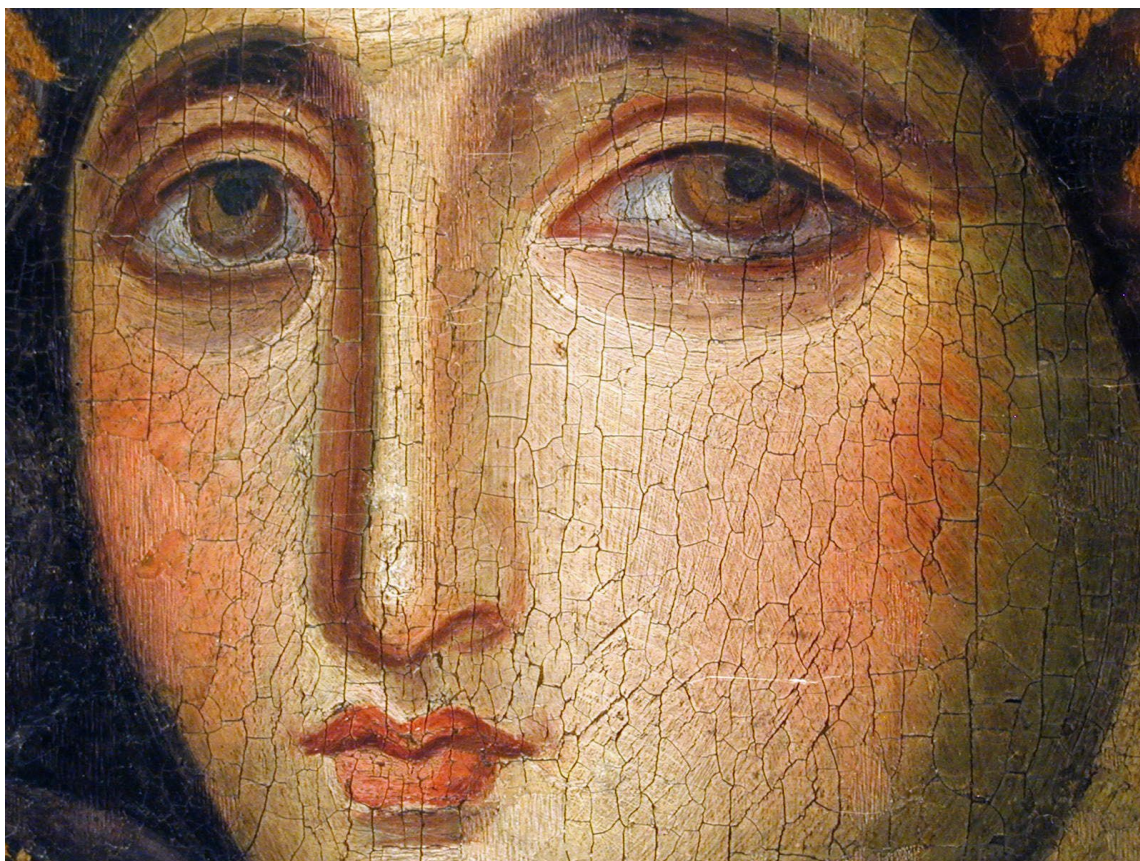




V SÁBADO DA QUARESMA: «SÁBADO DO AKATHISTOS»



NA DIVINA LITURGIA

APOLITÍKION

Aquele que não tem corpo, quando se inteirou da ordem a ele sigilosamente confiada, apressou-se em ir à casa de José e disse à Virgem que não conheceu varão: «Aquele que trouxe a nós o céu quando dele desceu, é contido inteiro em ti, sem sofrer transformação». Vendo-o em teu seio tomando a forma de escravo, cheio de admiração te aclamo: «salve, Virgem e Esposa!»





KONDAKION DA THEOTOKOS (MODO PLAGAL 4º)

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,
ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν,
εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις
σου, Θεοτόκε, ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ
κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων
με κινδύνων ἐλευθέρωσον ἵνα κράζω
σοι, Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

A ti Maria, como ao general invencível,
meus cantos de vitória. A ti, que me
livraste de meus males, ofereço meus
cantos de reconhecimento. Pois que tens
uma força invencível, livra-me de toda
espécie de perigos, a fim de que te aclame:
Ave, Virgem e esposa!

PROKÍMENON (MODO 2º)

Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ
Θεῷ τῷ σωτῇρί μου.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν
ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ.

Minha alma glorifica o Senhor e meu
espírito exulta de alegria em Deus meu
Salvador! (Lc 1,46)

Vers.: Porque voltou seus olhos para a
humildade de sua serva.

ΕΠÍSTΟΛΑ (ΑΠÓΣΤΟΛΟΣ)

Leitura da Epístola [do Apóstolo São Paulo] aos HEBREUS (9:1-7).

rmãos, ¹também a primeira aliança tinha, com efeito, um ritual para o culto e um santuário terrestre. ²Pois instalou-se uma Tenda: uma primeira tenda, chamada Santo, onde se encontravam o candelabro, a mesa e os pães da proposição. ³Por detrás do segundo véu havia outra tenda, chamada Santo dos Santos, ⁴com o altar de ouro para os perfumes, a arca da aliança toda recoberta de ouro e, nesta, um vaso de ouro com o maná, o bastão de Aarão que florescera e as tábuas da aliança; ⁵por cima da arca, os querubins da glória cobriam com a sua sombra o propiciatório. Todavia, não é o momento de falar disso nos pormenores. ⁶Estando as coisas assim dispostas, os sacerdotes entram a qualquer momento na primeira tenda, para realizar o serviço cultual. ⁷Na segunda, porém, entra apenas o sumo sacerdote, e somente uma vez por ano; e isso não acontece sem antes oferecer sangue por suas falhas e pelas do povo.

ALELUIA (DO SL 73, MODO PLAGAL 2º)

Στίχ. α'. Μνήσθητι τῆς συναγωγῆς
σου, ἥς ἐκτίσω ἀπ' ἀρχῆς.

Στίχ. β'. Ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν
πρὸ αἰώνων εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν
μέσῳ τῆς γῆς.

Vers. 1: Lembra-te do teu povo que
elegeste há tanto tempo.

Vers. 2: Deus, que é nosso Rei antes dos
séculos, operou a salvação no meio da
terra.





EVANGELHO

Leitura do Santo Evangelho segundo o santo Evangelista LUCAS (1:39-49, 56).



aqueles dias, Maria pôs-se a caminho para a região montanhosa, dirigindo-se apressadamente a uma cidade de Judá. ⁴⁰Entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel. ⁴¹Ora, quando Isabel ouviu a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre e Isabel ficou repleta do Espírito Santo. ⁴²Com um grande grito, exclamou: "Bendita és tu entre as mulheres e bendito é o fruto de teu ventre!" ⁴³Donde me vem que a mãe do meu Senhor me visite? ⁴⁴Pois quando a tua saudação chegou aos meus ouvidos, a criança estremeceu de alegria em meu ventre. ⁴⁵Feliz aquela que creu, pois o que lhe foi dito da parte do Senhor será cumprido!" ⁴⁶Maria, então, disse: "Minha alma engrandece o Senhor, ⁴⁷e meu espírito exulta em Deus em meu Salvador, ⁴⁸porque olhou para a humilhação de sua serva. Sim! Doravante as gerações todas me chamarão de bem-aventurada, ⁴⁹pois o Todo-poderoso fez grandes coisas em meu favor. Seu nome é santo. ⁵⁶Maria permaneceu com ela mais ou menos três meses e voltou para casa.

Em vez de «Verdadeiramente é digno e justo...» canta-se:

HIRMÓS

Rejuble-se em espírito toda criatura da terra, dançando e segurando archote; e que a natureza dos espíritos puros celebre a festa da Mãe de Deus, clamando: «Salve, ó Mãe de Deus, bem-aventurada e sempre Virgem!»

KINONIKÓN (MODO 3º)

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι, καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι.
Ἀλληλοῦϊα.

Tomarei o cálice da salvação e invocarei o nome do Senhor! Aleluia!

Textos Bíblicos:

Bíblia de Jerusalém (Nona Edição Revista e Ampliada). São Paulo: Paulus, 2013.

